

联合国



安全理事会

正式记录

第二十五年

第一五五九次会议

一九七〇年十二月四日

纽约

目次

	页次
临时议程(S/Agenda/1559).....	1
向离任主席致谢和主席的发言.....	1
通过议程.....	2
几内亚的控诉:	
(a) 一九七〇年十一月二十二日几内亚常驻联合国代表给安全理事会主席的信(S/9987);	
(b) 根据第289(1970)号决议派往几内亚共和国的安全理事会特派团的报告(S/10009和Add. 1)	2

说 明

联合国文件都用英文大写字母附加数字编号。凡是提到这种编号，就是指联合国的某一个文件。

安全理事会文件(编号 S/…)通常刊载于每三个月印行一次的《安全理事会正式记录补编》内。文件全文或有关资料可按日期在补编内查阅。

安全理事会决议依照一九六四年所通过的体制编号，刊载于每年一卷的《安全理事会决议和决定》中。新体制于一九六五年一月一日起全部实施，并追溯适用于以前通过的决议。

第一千五百五十九次会议

一九七〇年十二月四日 星期五下午四时在纽约举行

主席：Y. 马立克先生
(苏维埃社会主义共和国联盟)

出席者有下列国家代表：布隆迪、中国、哥伦比亚、芬兰、法国、尼泊尔、尼加拉瓜、波兰、塞拉利昂、西班牙、叙利亚、苏维埃社会主义共和国联盟、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国和赞比亚。

临时议程(S/Agenda/1559)

1. 通过议程。
2. 几内亚的控诉：
 - (a) 一九七〇年十一月二十二日几内亚常驻联合国代表给安全理事会主席的信(S/9987)；
 - (b) 根据第289(1970)号决议派往几内亚共和国的安全理事会特派团的报告(S/10009和Add.1)。

向离任主席致谢和主席的发言

1. 主席：在我们开始讨论今天会议议程上的问题之前，我愿意先向我的前任，上月安全理事会主席图迈赫大使致敬，并对他在任职期间所做的各项工作表示感谢。

2. 图迈赫大使不仅以一位杰出外交家和有才能的演说家、而且以一位伟大的学者而广为人知。我特别高兴地指出，他是一个同苏联保持友好关系的国家的代表。

3. 上个月，在他英明和得力的领导下，召开了一系列会议，作出了各项重要决定。安全理事会第一

五五八次会议通过了一项决定，要求立即停止对几内亚共和国的侵略，要求所有外国武装力量和雇佣军立即撤出几内亚领土。安全理事会还通过了关于委派一个由五名安理会理事国代表组成的特派团^①前往几内亚共和国的极其重要的决定；该团的报告[S/10009和Add.1]今天提交安理会审议。

4. 秘书长和副秘书长对这个问题都很关心，我也愿意向他们表示谢意，我还要感谢联合国秘书处的其他成员，他们迅速和有效地印发了安全理事会特派团的报告，使安理会能在今天开会审议这一报告。

5. 图迈赫先生(叙利亚)：首先，我要祝贺你，主席先生，在我们讨论进程中的这个关键月份担任安全理事会的主席。不需我多说，安全理事会各理事国和国际社会的成员其实都已经十分清楚，有你担任安理会主席，就使这个机构有了一位富有经验的人主持工作，同这个名字联系在一起，是对二十年来我们生活中所熟悉的最重大的一些问题的审议、以及和平解决这些和其他悬而未决问题的决心。你的经验十分丰富，不仅安全理事会和我们这些与你共事的伙伴，而且整个国际社会，都应为之感到高兴。

6. 我还要十分感谢安全理事会各个理事国代表在我们面临主席先生刚才提到的棘手问题，即几内亚问题时，给予的合作。他们认识到威胁着世界和平的种种危险，他们以最积极和有力的方式作出了反应。

7. 我也要对联合国秘书长吴丹非常紧密的合作表示感激，并希望以后讨论到这个问题时，还有机会就此多说几句。最后，作为叙利亚代表，我当然十分高兴地看到，接任本月安全理事会主席的是一个通过

^①根据第289(1970)号决议设立的派往几内亚共和国的安全理事会特派团。

友谊、谅解和互相尊重的强有力纽带同我国联系在一起的国家的代表。

8. **主席：**感谢你对我的国家和我个人所说的友好的话。

通过议程

议程通过。

几内亚的控诉：

(a) 一九七〇年十一月二十二日几内亚常驻联合国代表给安全理事会主席的信(S/9987)；

(b) 根据第289(1970)号决议派往几内亚共和国的安全理事会特派团的报告(S/10009和Add.1)

9. **主席：**在转入讨论议程上的实质性问题之前，我愿意提请安理会各理事国代表注意，在我们的第一五五八次会议上，曾决定邀请几内亚、塞内加尔、马里、沙特阿拉伯和毛里塔尼亚代表参加安理会关于所审议问题的辩论。我还要告诉安理会各理事国代表：阿尔及利亚[S/10010]、利比里亚[S/10011]、坦桑尼亚[S/10012]、刚果人民共和国[S/10013]、南斯拉夫[S/10015]、毛里求斯[S/10016]和苏丹[S/10017]的代表曾送来书面申请，要求邀请他们的代表团参加安理会关于这一问题的辩论，但无表决权。安理会各理事国代表如无异议，我将根据我们的惯例和有关议事规则，提议也邀请所有这些国家的代表参加安理会会议。

10. 鉴于安理会席位有限并根据安理会的惯例，我提议请几内亚代表在安理会议席为他保留的席位就座。请其他代表在会议厅一侧为他们保留的席位就座。按这样的安排，轮到他们发言的时候，再一一请他们在安理会议席就座。

应主席邀请，A.杜尔先生(几内亚)在安理会议席就座；I.博耶先生(塞内加尔)、G.索乌先生(马里)、J.M.巴鲁迪先生(沙特阿拉伯)、S.A.乌尔德·塔亚先

生(毛里塔尼亚)、M.亚齐德先生(阿尔及利亚)、N.巴恩斯先生(利比里亚)、S. A. 萨利姆先生(坦桑尼亚联合共和国)、N.蒙乔先生(刚果人民共和国)、L.莫伊索夫先生(南斯拉夫)、R.K.兰普尔先生(毛里求斯)和M.哈立德先生(苏丹)在为他们保留的席位就座。

11. **主席：**今天安全理事会开会审议派往几内亚共和国的特派团的报告。提交安理会审议的这项报告载于文件S/10009和Add.1。我愿意告诉安理会各位代表，葡萄牙驻联合国代办的一封关于安全理事会派赴几内亚共和国特派团的报告的信，已作为文件S/10014分发给大家。

12. 在我的名单上第一位发言人是特派团团长，尼泊尔代表。他表示愿意介绍该团的报告。现在请他发言。

13. **卡特里先生(尼泊尔)：**主席先生，首先，我愿意代表我国代表团对你担任安全理事会主席向你热烈祝贺，同时对你的卓越的才干和品德，表示我个人的钦佩。我相信，在你担任安全理事会主席期间，你一定会表现出高度的权威、客观性和智慧。我愿向你保证，在你履行主席的重大职责期间，你将受到我国代表团的充分合作和支持。

14. 我也愿对你的前任——乔治·图迈赫大使表示祝贺，因为正是上一个月在他担任主席期间，安全理事会作出了那项重大的决定。他对安全理事会各项事务处理得十分出色，也理应博得我们的尊敬。他显示出全然不偏不倚的态度和高水平的工作能力。承蒙他一向对我关心和友好，我个人深为感谢。

15. 现在，我转入今天审议的问题。

16. 我感到荣幸，能以根据第289(1970)号决议组成的安全理事会派往几内亚共和国特派团团长的身分，向诸位介绍特派团的载于文件S/10009和Add.1的报告。

17. 遵照安全理事会的决定，特派团立即动身前往几内亚共和国首都科纳克里着手执行任务。特派团深知局势紧迫，意义重大，因而对所承担任务抱着高度负责和关心的态度。

18. 特派团在几内亚逗留期间，从十一月二十五

日至二十八日，在几内亚共和国政府的充分合作下，得以搜集到大量的材料，并进行了一系列安排得很紧的活动。根据获得的材料和观察到的情况，特派团得出了某些结论和经过考虑后的意见，这些已在报告的第三节一一加以阐述。特派团希望本报告有助于全面澄清局势，以便安全理事会在认为必要时进一步采取行动。

19. **主席：**现在请几内亚代表发言。

20. **杜尔先生(几内亚)：**担负着维护国际和平与安全职责的联合国主要机构安全理事会，现在又一次受理审议一个会员国里斯本法西斯政府对本组织的一个非洲会员国几内亚共和国的主权和领土完整所犯下的有预谋的、明目张胆的侵略行动。

21. 葡萄牙违反联合国宪章第二条第四项规定，于一九七〇年十一月二十二日凌晨，对几内亚共和国发动了背信弃义的侵略，从而再次严重地危害几内亚共和国的领土完整和几内亚人民的政治独立，践踏他们的基本自由。

22. 自从一九六一年七月以来，几内亚领空频繁地遭到侵犯；在我国与被占领的几内亚(比绍)接壤的边界，发生了多起蓄意的挑衅行动；葡萄牙当局扣押了一架几内亚民航飞机及其机组人员；一九六九年十一月十三日，葡萄牙海军在博克进行侵略活动；接着又在几内亚领海内劫持了一艘民间拖网渔船。继这一系列事件之后，今天，非洲为实现真正自由和独立而斗争的一个堡垒科纳克里，又被选中作为帝国主义在那里开展大规模的军事行动，从而掠夺几内亚及其革命胜利成果的目标。

23. 科纳克里半岛处处为大西洋所环绕，境内又有国家无线电台、中央发电站、艾哈迈德·塞古·杜尔总统的夏季别墅、几内亚和佛得角非洲独立党总部、格贝锡亚国际机场、博伊罗兵营，以及坐落在沿着北面和南面的悬崖路上的共和国总统府，那里每年这个时候总是浓雾弥漫。因而它有利于采取这种军事行动。

24. 科纳克里的居民大部分是穆斯林，他们被斋月的艰苦生活搞得筋疲力尽，正在酣睡之中。因此，一切看来都十分有利于实现这个背信弃义的、罪恶的

军事行动。为了搞这种罪恶勾当，代表帝国主义利益的葡萄牙法西斯主义，动用了上一次战争中曾经用过的两艘坦克登陆舰，并以十艘巡洋舰、潜水艇、无声摩托艇、佐迪阿克驳船等作为后盾，连同葡萄牙正规军所支持的曾经在加丹加反对非洲自由而战斗过的雇佣军。这支部队共三百八十人，成分如下：葡萄牙正规军步兵一百五十名，葡萄牙海军陆战队八十名，各种国籍的雇佣军一百五十名。葡萄牙殖民地总督斯皮诺扎·达·里维拉亲自登舰训话；他大喊大叫，为那些对这一罪恶远征负责的人鼓劲、打气。

25. 这次进犯是凌晨二时开始的。全体居民都还在睡梦之中。实际上，葡萄牙侵略者的目标是：博尔比内特港，无线电台总部，中央发电站，阿尔曼米·萨莫里兵营，博伊罗兵营、几内亚和佛得角非洲独立党(PAIGC)总部，在贝尔维尤的总统官邸，米涅埃海滩，科纳克里格贝锡亚机场和共和国总统府。

26. 在我们看来，一九七〇年十一月二十二日葡萄牙军队所发动的侵略行动，代表着帝国主义的利益并为帝国主义效劳，它显然不是偶然的，孤立的事件。因此面对这一新的背信弃义行为，几内亚共和国从来就不感到惊奇，也没有坐等联合国来维护它的领土完整和主权的不可剥夺的权利，而是如你们所知道的，依靠它的人民的英勇抵抗，抵挡住了这次侵略。

27. 联合国安全理事会谅必记得，几内亚共和国政府于一九六一年七月和一九六二年二月曾写信给安全理事会主席，向安理会报告了葡萄牙军用飞机不断侵犯其领空的情况。

28. 安理会也谅必记得，一九六五年二月二十六日，几内亚常驻联合国代表在给安理会的一封信中申述，葡萄牙的干涉部队曾在几内亚共和国的一个小村庄索潘，放火焚烧了四座房屋，三名平民受了重伤。

29. 几内亚共和国政府后来又提请安全理事会注意：葡萄牙部队于一九六五年四月十七日在几内亚派凯尔村犯下了一系列罪行，放火焚烧了十八座房屋，一人死亡，二人受重伤。

30. 一九六五年十月七日，几内亚政府在给安全理事会的另一封信件中，提交了关于以几内亚(比绍)为基地的葡萄牙空军蓄意的挑衅活动和不断侵犯几内亚领空的报告，供安理会理事国代表们审议。

31. 一九六六年十一月二日、二十四日和一九六七年六月九日、十三日，几内亚共和国政府向安全理事会及吴丹秘书长报告，葡萄牙对几内亚共和国发动武装进攻，侵犯其主权和领土完整；由于葡萄牙这一新的侵略行径，班迪加、米西拉和坎迪卡等村庄遭到了严重破坏，造成生命损失。

32. 联合国安全理事会谅必还记得，一九六七年十月十三日，在安全理事会文件S/8193中，几内亚共和国再次向担负着维护国际和平与安全职责的这个联合国机构，报告了里斯本法西斯政府从被占领的几内亚(比绍)领土上对几内亚共和国的国土所进行的好战活动。

33. 此外，联合国安全理事会还谅必记得，几内亚共和国政府在同一文件中报告，一九六七年十月四日星期三格林威治标准时间十七时，三架葡萄牙殖民军飞机，袭击和轰炸了几内亚境内四十公里处的坎戈迪村，杀死十一名平民，其中五人为小孩，二人为妇女，还有两个老年人和两个成年人。

34. 安全理事会理事国代表们也谅必记得，几内亚共和国在一九六八年八月二十七日的信件中报告，当天一架几内亚民航飞机由于导航错误，并因燃料不足，不得不在几内亚(比绍)境内迫降，葡萄牙当局不顾艾哈迈德·塞古·杜尔总统向法西斯分子萨拉查和世界舆论发出的呼吁，竟然扣押了飞机并逮捕了两名机组人员。

35. 在一九六九年十二月三日给吴丹秘书长的电文中，几内亚共和国总统，革命最高领袖艾哈迈德·塞古·杜尔同志通知联合国组织：

“谨提请特加注意，葡萄牙殖民当局又一次蓄意发动对几内亚共和国的领土完整和边境居民基本自由的侵略行动。葡萄牙法西斯政府轰炸了几内亚的两个村庄，造成重大的物质损失，从而必须对其侵犯我国主权，并使有关地区长期弥漫侵略战争气氛、严重地威胁毗邻各国和平与安全的行动负责。几内亚共和国打算将这一问题提交各国际机构，以便向国际社会控诉该政权对我国所犯下的，并即将受到历史谴责的令人切齿痛恨的罪行。”

36. 安全理事会可以回顾一下，非洲各国首脑在亚的斯亚贝巴举行的最高级会议上，曾就一九六七年八月二十七日在博克地区发生的侵略行动发出呼吁。在这次公开侵略行动中，五艘葡萄牙侦察船袭击了载有货物和旅客的几内亚拖网渔船“帕特里斯·卢蒙巴号”，杀死一名教师，杀伤三名平民。

37. 还可以回顾一下，安全理事会应几内亚共和国政府要求，曾于一九六九年十二月十五日召开会议(第一五二二次会议)，讨论葡萄牙殖民军对我国主权和领土完整的骇人听闻的侵犯。

38. 以上这些事实充分说明，安全理事会现在关注的这场危机并非始于今日。这场危机的根源，在于帝国主义一心在葡萄牙的掩护下在非洲几内亚领土重新建立其霸权。其根源还在于帝国主义有意破坏非洲人民保卫本国主权、政治独立和领土完整的斗争成果。

39. 一九七〇年十一月二十二日葡萄牙对几内亚所进行的帝国主义侵略再次证明，种种邪恶势力死心塌地地反对几内亚人民的自由，是同把矛头对准各个非洲进步政权的全面侵略政策分不开的。帝国主义一直企图压服几内亚及其人民政权，但都落空了。因为早在一九五八年九月二十八日，自由的几内亚国家就曾立下了誓言，在非洲人民争取自由的斗争中，不管发生什么情况，几内亚都将站在反对帝国主义、反对殖民主义、反对新殖民主义的斗争的最前列。

40. 帝国主义之所以处心积虑要摧毁几内亚，就是因为这一革命的非洲政府完全从几内亚人民的利益出发，已经使这个国家具备了永远不同帝国主义妥协的政治结构和经济结构。之所以在几内亚重获自由后的第十二周年对它发动了最近这次侵略，还因为这一年恰好同几内亚经济起飞的时间相一致。然而，尽管帝国主义及其爪牙策划了种种阴谋诡计，尽管有种种帝国主义侵略，这个觉醒了和获得了自由、并且十分珍惜自己的自由的民族，总是要战胜种种邪恶势力的。

41. 行使独立权利仅仅几年，确实已经使得几内亚国家有可能使自己拥有这样一个政权，它基本上依靠非洲来实现政治上完全独立、谋求经济上完全自由，能控制国民经济的所有要害部门，铸造一种与任

何货币区无关的非洲货币，进而发展从根本上反对资本主义、反对帝国主义的经济。毫无疑问，执行所有这些决定并不是没有困难的。帝国主义及其代理人，不论他们是来自非洲还是其他地区，都据此认为有充分理由决不容许非洲出现这样的政权，并永远消灭这种矛头直指帝国主义及其一切傀儡的挑战。

42. 就这样，正是从某些邻国来的过去曾经为法国殖民军勾当效劳的那伙无国籍的人，如今又成为替帝国主义勾当效力的投靠者。过去曾经在刚果与莫瓦泽·冲伯肩并肩地进犯过非洲自由的那批雇佣军，如今又被招募来干同样的勾当，其目的就是要破坏在非洲实现真正独立的任何打算。代表帝国主义行动的里斯本法西斯政府，在被占领的几内亚(比绍)边界地区配备训练营，为一批无国籍的非洲人提供训练，用以对抗民族主义者正在开展的游击活动和反对解放运动。它为这种罪恶行径筹措资金和供给所需要的装备和物资，以便铲除几内亚革命人民斗争所赢得的胜利果实，造成对非洲的危害。

43. 在吁请联合国派出联合国空运部队与几内亚国防军配合行动时，几内亚共和国不仅表明其信赖国际法的准则，而且重申其大力支持联合国作为一个组织能够发挥它的堡垒作用，使会员国的主权和领土完整和它们的政治独立等项神圣原则免受任何侵犯。

44. 因此，必须考虑的是，几内亚人民在自己最根本的自由遭到蓄意侵犯而成为受害者时，并没有坐等联合国调查团作出结论来证明一个合法政府，而且是联合国的一个会员国的说法属实，而是团结得象一个人那样，紧握手中武器，击退了葡萄牙侵略者，这就明确地把他们自己放到那些永远不会屈服于帝国主义的民族行列之中。为了它的自由、正义和社会进步的不可剥夺的权利，同时也为了捍卫支配联合国本身的根本原则，它才采取了这一行动。

45. 葡萄牙殖民政权在几内亚(比绍)、莫桑比克和安哥拉的残存所造成的严重局势，甚至今天仍然构成对国际和平与安全的不断威胁。因此，现在争论的问题，不仅在于葡萄牙对非洲的侵略和倒行逆施的政策，还在于联合国将要采取什么样的行动，使得由这个组织制定的各项原则受到尊重。而这些原则是该组

织据以成立的，而且二十五年来一直得到全人类的完全信赖。

46. 联合国非殖民化特别委员会^②的结论，以及关于南非共和国政府种族隔离政策特别委员会的报告，都一再向我们揭露了，葡萄牙对非洲各国的侵略行为，同它作为北约组织的一个成员国接受这个组织的援助有着密切的关系。这个组织在我现在发言时正在举行会议，并有葡萄牙国防部长参加。

47. 仿效帝国主义违背亚洲人民的意志进行的罪恶战争亚洲人化的榜样，今天在帝国主义新的军事行动中，正利用葡萄牙及其在非洲的领地使冲突非洲人化。这场冲突是从把他们置于反对非洲的地位上的各种根本矛盾中产生的。

48. 我回忆起，在一九一七年十月革命以后，国际帝国主义如何下了狠心要摧毁苏维埃革命。今天，我们正在看到，对光荣的几内亚人民，同样的情况又重演了，但是，几内亚人民必定会一致奋起，坚定不移地捍卫自己最神圣的权利。

49. 在正在开始的这次辩论的过程中，我国代表团要保留就葡萄牙武装侵略几内亚共和国的某些问题再次发言的权利。我愿向安全理事会理事国代表们出示证实这一系列罪行的某些照片及葡萄牙殖民军所使用的武器。

50. 主席：在提请我名单上的下一个发言人讲话之前，我愿意在这里感谢尼泊尔和几内亚两位代表的发言。尼泊尔代表是安全理事会特派团的团长，我愿意对他向安理会所作的关于特派团报告的情况介绍表示谢意，对他为我就任安全理事会主席的友好讲话，我也表示感谢。

51. 我名单上的下一个发言人是阿尔及利亚代表。现在请他在安理会议席就座并发言。

52. 亚齐德先生(阿尔及利亚)：在讨论议程上的这一项目时，我愿意强调指出，现在正在研究的控诉不仅仅是几内亚的控诉，而是整个非洲的控诉。我

^②给予殖民地国家和人民独立宣言执行情况特别委员会。

的发言很简短。有的人或许会认为我的发言刺耳，有的人甚至认为太刺耳了。但是非洲和我自己的国家在经历了种种局面和现实之后，要求我们要有远见，不要过高估计联合国或我们的组织采取的任何积极步骤解决我们问题的可能性。

53. 我们于一九七〇年十一月二十四日给安理会主席的信的全文载于文件 S/9998，我们在信中强调指出，阿尔及利亚认为自己同对几内亚的恶劣得难以形容的侵略直接有关。

54. 为国际帝国主义效劳的葡萄牙雇佣军屡次企图侵犯几内亚的领土，这对于非洲所有国家，尤其是进步国家的独立是一种威胁。

55. 葡萄牙对几内亚的侵略不仅仅是指向这个兄弟国家，而且是帝国主义决心要对世界上所有正义、进步与和平力量发动的大进攻的一个组成部分。

56. 几内亚向安全理事会发出的呼吁，至今还没有产生任何积极的反应。两个星期过去了，安全理事会现在才提出新的报告证实众所周知的事实，即葡萄牙对侵略几内亚应负责。我们无须等待安全理事会特派团调查的结果才相信葡萄牙的侵略行径。几内亚的控诉和几内亚代表团所提供的证据就已足够了。我们确信特别是那些大国，根据它们掌握的所有材料，不会不了解这些事实的。

57. 安全理事会特派团的结论是对葡萄牙的一个控告，而且恰恰证实了几内亚政府向安全理事会提供的情况。在这里我愿意向该团的团长和成员所完成的工作表示敬意。

58. 自从侵略开始以来，在已过去的两个星期的长时间里，安全理事会竟然始终不能采取任何办法来帮助侵略的受害者，也没有谴责过葡萄牙侵略者，我们非洲人因此有权利感到惊讶。

59. 这种新的经验只是证实了，在对付帝国主义、殖民主义和新殖民主义的一致行动方面，联合国是软弱无能的，它的各主要机构是无能为力的。这种软弱无能和这种无能为力是很容易解释的。这是由于帝国主义者、殖民主义者和新殖民主义者在我们的组织里仍然在施加影响。这种局面正在成为一场真正的丑剧，而在这丑剧中非洲人充当了受害者。

60. 因此，面对着国际社会这种软弱无能和无能为力为力的状态，我们国家，特别是非洲国家自然应当担负起保卫自己民族独立和发展经济及社会进步这一权利的历史责任。

61. 在艾哈迈德·塞古·杜尔总统的领导下，几内亚人民和政府已经肩负着这种责任，而且依靠他们自己的办法击退了葡萄牙侵略者及其雇佣军。

62. 几内亚人民和政府不是孤立的。全非洲以及整个民主和进步的世界站在他们一边。阿尔及利亚和几内亚肩并肩地站在一起，而且根据两国政府达成的协议，阿尔及利亚已经采取了各种具体措施帮助我们的几内亚兄弟来对付任何进一步的侵略。许多非洲国家也都采取了类似的措施。这是唯一正义的立场，是符合非洲的深厚感情和现实的唯一立场。

63. 非洲靠的是自己，此外不再抱什么幻想。正是非洲人民，通过他们自己的力量，一定要击退帝国主义侵略者，并且还一定要把任何殖民主义或种族主义扫出非洲大陆，而葡萄牙不过是帝国主义侵略者的一个代理人。解放非洲和维护非洲的独立，要靠非洲人进行反抗和斗争，特别是武装的反抗和斗争。

64. 正如联合国各种机构所表现的那样，这个国际社会至今还未能对受武装侵略之害的非洲国家、受殖民统治的非洲人民和遭受令人切齿的种族主义迫害的人的希望作出反应。我们在非洲应当从这种局面中吸取教训和得出推论，看到笼罩着我们所有人的威胁，因为对科纳克里的进攻就是对阿尔及尔的进攻。

65. 尼科尔先生(塞拉利昂)，主席先生，我国代表团愿意祝贺你就任安全理事会主席。在国际外交事务方面像你那样有经验有本领的人，在联合国中可能是不多的。因而，我们相信在你的领导下，不但安理会的工作将顺利进行，而且我们将有幸从你这一个月的工作中学习到一些新东西。

66. 我们向在十一月份担任我们主席的乔治·图迈赫先生表示祝贺，他在那一月出色地处理了各项事务。在种种困难的情况下，他所表现出来的认真细致、谦恭有礼、体谅和智慧完全赢得了我们的钦佩和感激。我们向他和他的代表团表示祝贺。

67. 我们的实况调查团的团长和成员能够在接

到这么仓促的通知后，把他们的任务执行得那么迅速和彻底，对此我们是十分赞赏的。我们刚看完了他们的报告和附件。他们能在短短的几天中，完成这么大量的工作，这给我国代表团留下了深刻印象。我们为他们的报告和附件表示谢意。

68. 我国代表团毫不含糊地谴责葡萄牙于十一月二十二日和二十三日对我们邻邦几内亚的无缘无故的侵略。对于我们作为一个政府和许多其他国家来说，都不需要核实葡萄牙的侵略；但对于那些每当我们要求谴责葡萄牙在非洲的行动时总是犹豫不决的会员国来说，这个报告表明了我们的案情已经清楚地得到了证实。被俘的葡萄牙官兵的供述，特别是载于文件 S/10009/Add.1 并且很容易核对的非洲人洛佩斯中尉的供述，证实了在科纳克里的外交使团关于存在外来侵略并肯定侵略来自葡萄牙政府的说法。

69. 其他战俘提供的证据还表明，葡萄牙不仅使用武力，而且用收买的办法，从它的占领地区和从毗邻地区的失业者、文盲与无家可归的人当中征募并非自愿的非洲人参加它的军队。这些非洲人一经在科纳克里登陆，并发现他们的目标意味的是什么以后，便立即投降并拒绝同另一个非洲国家打仗。这里所表现的决心说明，葡萄牙在非洲的军队是腐败不堪、一触即溃的。

70. 塞拉利昂总理在葡萄牙入侵几内亚事件发生后不久，事实上是事件刚发生就宣布：我国政府已派出了由一个资历较高的内阁部长率领的高级代表团前往几内亚，表示我们的同情，并对局势作一番估计。后来又命令一个塞拉利昂的分遣部队进驻塞—几边境待命，一旦几内亚政府提出请求，即援助它击退继续来犯的侵略军。

71. 塞拉利昂政府对于葡萄牙种族主义者和帝国主义者毫无理由地侵略几内亚共和国进行了谴责，并表示完全支持他们伟大的塞古·杜尔总统和他的政府与人民，完全和他们团结在一起。

72. 最近几天发生的事件清楚地说明，只要种族主义者赖在我们非洲大陆不走，而且有北大西洋公约组织成员国给他们撑腰，我们非洲国家就面临着危险。没有北约组织盟国给它提供武器，葡萄牙本来是不

可能进攻几内亚共和国的。葡萄牙用以进攻几内亚的军舰、飞机和枪枝弹药，同样可以用来进攻与葡萄牙占领地区相毗连的地区，如与几内亚(比绍)相邻的塞内加尔、塞拉利昂、利比里亚、冈比亚和象牙海岸，以及在莫桑比克和安哥拉周围的黑非洲国家，如赞比亚、坦桑尼亚、博茨瓦纳、刚果民主共和国、布隆迪等国家。我们认为现在必须采取坚决行动，把葡萄牙及其势力从整个非洲大陆清除掉。为达到此目的，第一步应是由西方大国考虑切断与葡萄牙的军事联系，并对葡萄牙占领地区的解放运动提供一切可能的援助。

73. 在结束时，我们在完全尊重安理会议程的情况下，指出我们觉得与这个问题直接有关的一种情况。为了保卫西欧而卖给葡萄牙的陆海空军事装备，已被使用来进攻一个独立的非洲国家，杀害其无辜的公民——也杀害了去援助其发展的外国人。我国代表团对受伤者、成为寡妇和孤儿的那些人表示同情，他们大多数是几内亚人，其中有一些是欧洲人。我们认为，如果联合王国已经决定了要把武器卖给南非供它保卫海防之用，那么，它一定很快就会发现，这些武器将被用来进攻独立的非洲国家，其中有些还是英联邦成员国。关于给予葡萄牙和南非军事援助的后果如何，没有比尼泊尔大使和他的同事们今天下午刚刚向我们提出的这一实况调查团的结论更确凿的证据了。

74. 在这次令人感到心情沉重的悲惨事件中，唯一的一线光明就是几内亚共和国军民的英勇气概，他们成功地保卫了自己的祖国，击退了侵略者。他们在战斗中所取得的胜利我们表示祝贺。

75. 我保留进一步参加辩论的权利。

76. 主席：谢谢你刚才发言中对我表示的好意。我名单上的下一个发言人是利比里亚的代表。现在请他在安理会议席就座并发言。

77. 巴恩斯先生(利比里亚)：利比里亚代表团在安全理事会讨论葡萄牙侵略几内亚共和国这一问题时，能有发表意见的机会，对此利比里亚代表团表示感谢。

78. 在一九六一年三月十日(第九四四次会议)上，曾提醒这个国际社会注意葡萄牙作为一个殖民国

家继续存在于非洲的危险性。将近十年前的那天，利比里亚在联合国各亚非会员国的支持下就曾经提请安全理事会注意，由于葡萄牙以一浪高一浪的恐怖和暴行对安哥拉那个地区的人民进行疯狂的军事镇压，造成了安哥拉危机，需要立即采取行动，以免挑起全面的殖民战争。

79. 可是，由于当时安全理事会内的怀疑派托马斯之流，对安哥拉的局势是否真的严重到足以影响世界和平与安全，表示了疑问，这一警告可说是落到聋子的耳朵里。由于对安哥拉的局势不予重视，安全理事会未能控制已经处于危险的局势，甚至未能扑灭即将在该地区引起一场战争的火焰。

80. 我们亚非国家的代表们当时屈服于失败而离开这间会议厅，但是精神上并没有屈服。因为当时我们象今天一样，早就知道被踩到地下的真理一定会死而复苏，邪恶有时可能似乎得逞，然而一旦受伤，它却要宛转呻吟，终于在它的崇拜者当中灭亡。

81. 谬误果然完结了，因为在葡萄牙使用凝固汽油弹和其它具有高度杀伤力的武器残酷地镇压安哥拉人民之后，安理会已重新审议了对葡萄牙犯下的罪行所提出的控诉，表示确信：这种局势继续下去可能危及国际和平与安全〔第 163(1961)号决议〕。

82. 我恳求安理会原谅，恕我冒昧回顾安全理事会当初审议葡萄牙作为一个殖民国家继续赖在非洲的危险性的经过。我这样做，是因为我想到从一九六一年到现在由于葡萄牙在这个大陆所犯的种种暴行使得非洲局势不断恶化。葡萄牙并不满足于在它统治下的非洲领地所推行的极端恶劣、极端落后、不能不遭到谴责的政策，它又从事疯狂的冒险和武装侵略几内亚共和国、刚果民主共和国、塞内加尔、刚果人民共和国、坦桑尼亚联合共和国和赞比亚等独立的非洲国家，其中最近的一次侵略行动，就是对几内亚共和国进行第四次武装进攻，其目的是要推翻几内亚政府。

83. 任何一个非洲国家都不会坐视葡萄牙这种侵犯一个非洲姊妹国家的独立、主权和领土完整的武装进攻。我国政府在十一月二十三日的声明中阐明了这一立场：

“利比里亚政府感到震惊地获悉，葡萄牙部队

及其雇佣军于一九七〇年十一月二十二日星期日凌晨入侵我姊妹国——几内亚共和国。

“葡萄牙殖民主义者这一公然违反联合国宪章和非洲统一组织宪章的肆无忌惮的侵略行为，应视为对整个独立非洲的侵略。联合国和非洲统一组织应该对它不仅进行谴责而且要采取最严厉的措施。

“利比里亚政府热烈赞扬几内亚政府和人民为保卫他们经过艰苦奋斗而赢得的自由所进行的英勇抵抗，并保证给予全力以赴的支持，直到罪恶的侵略者全部被驱逐出几内亚国土。

“利比里亚政府还要求联合国和非洲统一组织对几内亚进行援助，并采取适当措施惩罚侵略者及其帮凶，以维护联合国宪章和非洲统一组织宪章的规定。”

84. 人们原指望国际舆论的压力能够说服葡萄牙改变其想法，使之与构成当今世界的一系列新事件相合拍。然而，不幸得很，葡萄牙一心要维护对它统治下的非洲领地的控制，于是，它象乃缦的麻风病一样变成非洲的一种瘟疫了。

85. 葡萄牙对几内亚共和国大规模的武装进攻，造成了生命丧失和财产毁破，使得对非洲和平与安全所构成的危害更加突出。

86. 根据安全理事会第 289(1970)号决议组成的、派往几内亚共和国的安全理事会特派团所作的报告本身就足以促使安理会立即采取行动了。再提供更加有力、表达更大的紧迫感和把威胁反映得更真实的材料，看来似乎是多余的。

87. 尽管如此，我还是要把我从本国政府收到的一份与这一事件直接有关的报告通知安理会。该项报告全文如下：

“利比里亚政府已获得证据，证明葡萄牙正规军的突击队参与了最近入侵几内亚共和国的企图。

“现已失败的这次入侵是以几内亚（比绍）的巴法塔为起点的，在那里有一支人数不少的由葡

萄牙士兵和别的士兵组织的部队，登上了军舰、护航舰和其它船只上，在科纳克里海岸附近下船，并奉有入侵科纳克里的命令。

“早些时候关于葡萄牙卷入这次入侵的报告，今天已经由一个名叫弗朗西斯科·戈麦斯·南克的葡萄牙军队的一个军号为 821 844/1970 的列兵在这里给以证实。列兵南克说，他于大约九个月以前被招募参加葡萄牙军队，并接受了突击战的专门训练。他被安置于巴法塔的葡萄牙兵营，属于称为阿迪多的第一非洲突击连的第三组。

“列兵南克说，一九七〇年十一月二十日，他和该突击连的三十名同伙全副武装，由葡萄牙军的格尔凡上尉指挥，从巴法塔兵营抽调出来，被运送到葡萄牙控制的比热戈什群岛的梭克。

“在梭克，一支人数相当多的装备有包括轻重炮兵武器在内的大量武器的部队加入了他们的队伍。

“他们被装上军舰运往几内亚海岸附近，在那里他们被转移到小登陆艇上并在科纳克里下船，他们奉有入侵几内亚的命令。

“列兵南克现在蒙罗维亚。他是在离科纳克里海岸约两哩地方被一艘荷兰商船营救后送到那里去的。这艘荷兰商船叫做‘巴厘海峡号’，属于荷兰‘皇家远洋轮船公司’，船长名叫伊·佩尔士。”

88. 根据揭露，葡萄牙对侵犯联合国的一个会员国几内亚共和国负有完全责任，加之特派团报告也指出葡萄牙有罪，安全理事会显然有采取制止葡萄牙重犯此种卑劣行径的充分预防措施和对它采取惩罚性强制措施的重大责任。

89. 人们已经认识到，葡萄牙对几内亚共和国的武装侵略业已促使非洲国家保证团结在一起以对付葡萄牙的威胁，这倒是一件好事。不仅如此，它还唤醒了非洲国家，使它们清楚地认识到有义务给葡萄牙非洲领地上那些不幸的人民以全面的道义上和物质上的援助。这些不幸的人民正在为摆脱使他们蒙受屈辱和苦难的葡萄牙殖民主义枷锁而斗争。葡萄牙对非洲独

立国家的侵犯正在变本加厉，这一事实必然进一步激起非洲国家以战斗的姿态去支援它们在安哥拉、莫桑比克和几内亚(比绍)的兄弟们，这些兄弟们正被迫更加不惜牺牲一切地保卫他们的生存和争取在人类社会中享有合法的地位。因此，不难看出，这两种力量的相互作用定将迅速发展成为一场战斗，其结局是不难想象的。

90. 为了消除对世界和平的这一威胁，安全理事会可以采取种种措施，首先是让葡萄牙殖民统治下各领地的非洲人民立即行使自决权，因为这与葡萄牙不断侵犯非洲国家的局面是紧密相关的。如果做不到这一点，安全理事会就应当采取必要的强制行动，象从印度次大陆驱逐葡萄牙一样，把它从这些非洲殖民领地上驱逐出去。

91. 当一只疯狗横冲直撞，不分青红皂白地咬人的时候，作为社会安全保护人的警察，当场把疯狗打死，这不是出于报仇，而是为了对社会安全作出人道主义的贡献。安全理事会是联合国里负责维护国际和平与安全的机构。它对消除存在于非洲的对和平的威胁负有压倒一切的责任。因此，它必须采取那些最终要把叫做葡萄牙的这一瘟疫从非洲大陆上消灭掉的措施。

92. 我想用下面的话来结束我的简短发言：当一个人为了某种事业而战斗而死，他为之战斗的这一事业在他身后依然长存，他便是作为一位烈士而死；但是当一个人为了卖命的那一事业在他死后也跟着完蛋了，他便是作为一个傻瓜而死。在争取解放、自由和独立的斗争中，究竟谁是烈士谁是傻瓜就不用我说了。

93. 主席：在提请我名单上最后一位发言人发言之前，我要把下列情况转告安理会代表们。

94. 刚才我收到了阿拉伯联合共和国代表的来信(S/10018)和埃塞俄比亚代表的来信(S/10019)，分别要求邀请该两国代表团列席安全理事会审议这个议题的会议，但无表决权。如无异议，我即根据安理会暂行议事规则，提议邀请阿拉伯联合共和国和埃塞俄比亚的两国代表参加辩论。现在邀请他们在安理会会议厅一侧为他们保留的席位就座。轮到哪一位发言的时候，我将邀请他在安理会议席就座。

应主席邀请，M.H.扎耶特先生(阿拉伯联合共和国)和T.加布雷·埃格齐先生(埃塞俄比亚)在为他们保留的席位就座。

95. **主席**：我名单上的下一位发言人是坦桑尼亚联合共和国代表。现在请他发言。

96. **萨利姆先生**(坦桑尼亚联合共和国)：请允许我代表我国代表团对允许我列席安理会审议这个重要议题但不参加表决表示感谢。

97. 两个星期前，秘书长收到了一份要求军事援助的紧急的和令人感动的呼吁书。这份呼吁书是几内亚共和国政府和人民给联合国的。几内亚共和国政府寻求援助，是为了帮助该政府击退葡萄牙政府组织和领导的对该国和平、安全和领土完整恬不知耻的侵略行为。

98. 几内亚政府的要求既是有道理的又是及时的，而且联合国会员国，特别是小国，能够理解几内亚人对于我们组织寄托殷切期望，并抱有同样的心情。因为联合国的主要宗旨归根到底不就是为了维持国际和平与安全吗？当联合国会员国的尊严、声誉和自由受到极其严重的损害时，这不正是它们可以希望向之申冤的地方吗？可是两周已经过去，几内亚政府提出给予它及时而恰当的援助的请求不但被置之不理，而且也的确被忘得一干二净了。

99. 塞古·杜尔总统和他的政府要求迅速给予军事援助。安全理事会不是答应这个要求，而是宁愿派遣一个特派团，这就再一次表明它不愿或者不能按照当前需要采取恰当的措施。安理会的主要责任在于维持国际和平与安全，它这方面的表现，是联合国对于象目前正在审议中的这种危机究竟有多少实际效力的可悲象征。

100. 毫无疑问，这生动地表明这个组织在维持和平的工作上软弱无力。的确，面对这次侵略，如果几内亚政府和人民单单指望联合国采取紧急有效的措施来保卫其独立和领土完整，那么，今天几内亚的命运会成什么样子，就不堪设想了。

101. 的确，不能不同意几内亚政府在特派团第一次会议上所作的结论，如文件S/10009/Add.1所记录的：

“……从对待葡萄牙侵略这件事来看，联合国对其会员国的态度应被认为是……危险的态度，对联合国实现国际团结的基本宗旨来说也是格格不入的。”

102. 如果说我对安理会在处理这次特别危机中所起的作用，正在强调其令人失望的一面，那只不过是为了表示我国政府对安理会明显轻率地对待这一局势持保留态度。必须认识到，几内亚的局势正如联合国宪章第三十九条所指出的那样，构成了对和平的威胁，构成了葡萄牙对这个组织的会员国之一犯下侵略行为。按照第289(1970)号决议设立的特派团所作的、现已提交给安理会的报告，对葡萄牙在这次事件中的责任讲得非常具体。在第40段中，该团断定：侵犯几内亚的军队是由“白人葡萄牙军官”领导和指挥的，并且：

“这支军队是由在正规的白人葡萄牙军官指挥下的葡军的几个小队构成的……还包括一支由几内亚持不同政见者所组成、并在几内亚(比绍)境内训练和武装的分遣部队。”

103. 而且，认真地阅读一下特派团报告增编的证言就可以看出，葡萄牙侵略者的目的是要推翻几内亚共和国的合法政府。葡萄牙政府曾经企图进行的活动之一就是暗杀几内亚总统和其他政府官员。

104. 最近这次对几内亚共和国独立和领土完整的威胁决不是偶然的。非洲自由和尊严的敌人知道得非常清楚，几内亚在争取非洲自由和独立的斗争中站在最前线。非洲和这个国际社会完全意识到，几内亚人民不得不作的牺牲，不仅仅是为了解放和保卫自己的国家，而更主要的是为了非洲和其他地方的自由和正义事业。葡萄牙殖民主义及其同谋者原曾希望通过打击几内亚来搞掉自由非洲这个最珍贵、最宝贵的柱石之一。他们还希望阻挠几内亚(比绍)人民争取自由和独立的斗争。帝国主义的这两个企图都彻底破产了。非洲深深地感谢和赞赏几内亚政府和人民在粉碎最近一次葡萄牙入侵的斗争中所表现出的英雄气概。对几内亚政府和人民用这种方式打垮了侵略者，从而对非洲大陆作出了一个巨大贡献，我国代表团愿意在这个关键时刻向他们表示我们最衷心的感谢。

105. 安理会，实际上整个联合国，并不是不熟悉里斯本政权的侵略政策的。安理会和大会不仅曾多次谴责过葡萄牙政府继续压迫其殖民统治下的非洲人民，而且谴责过它多次直接侵略非洲独立国家的行为。葡萄牙不断进行对非洲独立国家的进攻，借以支撑它自己在其非洲殖民领地上的失败。因此，葡萄牙侵略者目前这一次入侵几内亚，应看成是其殖民政策的组成部分。葡萄牙对几内亚（比绍）非洲人民的战争，已遭到了一个又一个的挫折。尤其是近几个月来，几内亚和佛得角非洲独立党在该领地为争取实现不可剥夺的自决和独立权利的斗争中，取得了更加伟大的胜利。尽管不断侵略塞内加尔和几内亚，包括轰炸这些国家的平民，里斯本已经认识到，无论是它恫吓平民还是以战争来进行惨无人道的镇压，都无法破坏几内亚（比绍）国内的抵抗运动。

106. 一个献身的、独立的几内亚，无疑成了帝国主义的肉中刺。在几内亚目前事态的背后是希望非洲永远处于被奴役和屈辱状态的那些人的赤裸裸的决心。这个企图失败了，但这并不意味着不再卷土重来。这一次的行动是针对几内亚的。但按道理说，每一个维护人类自由和尊严的非洲国家，都是这类侵略的潜在受害者。有人已经反复指出，葡萄牙太穷了，它根本无法在非洲——即在莫桑比克、安哥拉和几内亚（比绍）——进行三场代价高昂的战争。许多联合国的会员国，包括我国代表团，已经指出，葡萄牙的盟国要对这个小小的国家强加给其殖民地内无数无辜人民的苦难负责。很清楚，要是没有北约组织的西方盟国给予葡萄牙大量的军事和经济、以及外交和政治的支持，葡萄牙本来就不可能在非洲进行剥削和压迫的战争。

107. 正如坦桑尼亚联合共和国总统在第一八六七次的全体会议联合国纪念会议上所说的那样：

“谁能想象得到，欧洲最穷国家之一的葡萄牙，竟能独力在比它自己国土总共大二十倍的三个领地上进行殖民战争？可是，它的北约组织的成员资格，使得它几乎可以不顾国内的防务需要而把它的军队用于非洲。它的欧洲自由贸易联盟成员资格，加强了葡萄牙的经济，从而帮助它应付本来无法承受的负担。外国有计划地对卡布拉

巴萨工程的投资，便是使葡萄牙能够更大量地剥削我们非洲的因素之一。”

108. 因此，北约组织的大国对它们盟国最近所犯的侵略罪行也有逃脱不了的责任。非洲国家的各领导人提出了无数次警告：西方必须确定地选择站在哪一边的时候已经到了——其实是已经过期了。如果西方继续给葡萄牙以炸弹，来杀害和摧残莫桑比克、安哥拉和几内亚（比绍）的人民，继续为葡萄牙提供向独立的非洲国家的独立和领土完整进行挑战的手段，继续给葡萄牙以经济和其他便利，从而参与葡萄牙对其殖民领地的财富和资源的掠夺和剥削，那么西方把自己打扮成也是非洲的朋友能有什么实际意义的可靠性呢？

109. 因此，葡萄牙的同盟者必须决定是站在正义这一边，还是站在暴政和无人性那一边。他们必须停止继续执行那些最多只能使人得出他们是伪善者而不能有任何别的结论的政策。我们敦促他们执行正义、和平与自由的路线，这只能用在言行两方面都彻底反对葡萄牙的罪恶政策来表现。

110. 我国政府愿意利用这个机会，来呼吁北约组织各成员国停止帮助和教唆一个罪犯和一个侵略者。他们应当立即把葡萄牙法西斯政权从北约组织中驱逐出去，从而剥夺它在推行反对非洲人民的侵略战争中如此极端重要的手段。与此相反的行为和做法，就是对正义的赤裸裸的背叛，也就是对无数无辜人民人道待遇的冷酷无情的否定，而这种人道待遇则是人类共有的人性的基础。

111. 非洲和全世界正以强烈的兴趣注视着安全理事会对这个问题的讨论。那些曾宣称它们对联合国表示信任的小国正在焦急地等待着，看看这个组织是否将利用联合国宪章所赋予的权力来纠正这种再次侵犯该组织中一个爱好和平的小会员国的非正义行为。摆在安理会面前的问题不是有没有犯下侵略的问题；这个问题已由安理会自己派往几内亚的特派团作了肯定的回答。现在的问题是：既然犯了侵略行为，安理会该怎么办？联合国宪章中关于这一问题的规定是十分清楚的。如果安理会承认它自己的特派团的调查结果——我看安理会没有理由采取别的态度——那么对

葡萄牙肆无忌惮地侵略几内亚共和国，安理会就不能满足于仅仅强烈地谴责一下。对于这种侵略独立非洲国家已成习惯的政策，安理会也就不应当局限于只是向葡萄牙提出严重警告而已。的确，安理会是应该全体一致地谴责葡萄牙的，但这样做还不够。对安理会来说，确保类似侵略行为不再发生的唯一有效的办法，就是通过完全实施联合国宪章中有关的条款对葡萄牙采取适当的措施。

112. 联合国宪章第三十九条和第四十一条规定了对被裁决犯有侵略罪行的国家所适用的措施。就这个特定案例来说，我愿意提起联合国大会第二十五周年纪念会议通过的行动纲领〔第2621(XXV)号决议〕的第3段(b)(ii)和(iv)，这些段落分别提请安理会注意有必要“缜密考虑对……葡萄牙加以制裁之问题，因〔它〕拒绝遵行安全理事会之有关决定”；以及

“紧急考虑采取措施以防止将任何种类武器供给葡萄牙，因为此等武器助使该国拒绝对其统治下领土之民族给予自决及独立之权利。”

113. 安理会应当采取这一行动步骤的时候已经清楚地到来了。任何别的做法都只能鼓励葡萄牙在非洲继续推行其目前的侵略政策。最后，安理会应一致作出决定：葡萄牙必须赔偿由于它预谋的侵略给几内亚人民和政府所带来的生命财产的损失。

114. 姆旺加先生(赞比亚)：主席先生，在往后的会议上，我将有机会对你表示应有的敬意。

115. 此刻我只想通知安全理事会，我已受权宣布，赞比亚共和国政府已于今晚决定赠给几内亚共和国政府二百一十万美元，作为赞比亚政府和人民对几内亚共和国巩固、保卫和维护其领土完整的一种实际贡献。我们确信几内亚政府和人民将会接受这笔捐款，作为我们的团结和兄弟友谊的一种积极象征。

116. 我保留在安理会往后的会议上作实质性发言的权利。

117. 图迈赫先生(叙利亚)：我愿意最热烈和最真挚地感谢尼泊尔的卡特里大使和塞拉利昂的尼科尔大使这两位代表和朋友对我个人的十分友好的讲话，我也向他们表示同样的感情。

118. 主席：今天会议的名单上发言人就是这些。

119. 现在请法国代表就程序问题发言。

120. 科斯久什科-莫里泽先生(法国)：虽然这实际上是一个程序问题，我却愿意利用这个机会，也向我们叙利亚的同事表示祝贺，祝贺他用有效的和巧妙的方法，处理了安全理事会的这个困难工作。至于你，主席先生，你是安全理事会的一位老手，我们知道你会很客观地和卓有成效地指导安理会的工作，而且你知道你受到你的同事们何等的敬重。

121. 程序问题是这样的，提交给我们的增编仅有英文本。这个增编包括由安全理事会特派团安排的听证会的全部逐字记录。我们认为这一事实是反常的。我不愿意由于在开头就指出这一点而耽搁安全理事会辩论的时间。但我们认为，一方面它事先就妨碍了我们工作的正常进展，另一方面，使人感到相当惊奇的是，增编中至少有四分之三的申述原来是用法语发表的，而法文本却还没有分发。这些听证会是用法语进行的，因此一开始就把法文本逐字记录发给我们，本来并没有什么困难。否则是不是叫我们相信，这个法文逐字记录实际上会是根据英文翻译出来的呢？那可真是太过分了。我不过分地坚持，但我希望这个抗议应记录在案。

122. 主席：不幸得很，俄文和西班牙文这两种工作语文的情况也是这样。我们也还没有拿到俄文本的增编，同时也没有出西班牙文本的增编。鉴于所有围绕这个问题的讨论和联合国会员国亚非小组及非洲小组的这个特别的呼吁，安全理事会应当按照这两个小组代表们阐明的许多理由加速考虑这个问题；显然应该要求秘书处用法文、俄文、西班牙文这三种工作语文对特派团报告的增编加速翻译并分发。

123. 在这一点上，我必须感谢秘书处用四种工作语文来准备、翻译和分发特派团的报告本身。这样，关于特派团报告中所提供的这个简短的摘要——如果可以这样称它的话——我们就有所有四种工作语文的文本供我们使用。

124. 希望秘书处将作出努力以保证尽快把报告增编其他三种工作语文——法文、俄文、西班牙文的文本分发出去。

125. 如果为了这个理由而推迟或耽搁安全理事会的工作和审议这一迫切而重要的问题，则是最令人不愉快的了。特别是考虑到我已经提到的有这么多亚非和非洲小组的联合国会员国都有意见和愿望。经过同安全理事会的代表们磋商，表明安理会的大多数理

事国对于在明天星期六下午三时就这一问题举行下一次会议，没有反对意见。如无异议，即照此决定。

会议决定如上。

下午六时五十分散会。

كيفية الحصول على منشورات الأمم المتحدة

يمكن الحصول على منشورات الأمم المتحدة من المكتبات ودور التوزيع في جميع أنحاء العالم ، استعلم عنها من المكتبة التي تتعامل معها أو اكتب الى : الأمم المتحدة ، قسم البيع في نيويورك أو في جنيف .

如何购取联合国出版物

联合国出版物在全世界各地的书店和经售处均有发售。请向书店询问或写信到纽约或日内瓦的联合国销售组。

HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre libraire ou adressez-vous à : Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o diríjase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.
